

LES CHEMINS D'ART ET DE PROMENADES DU PAYS SOUS-VOSGIEN



sous la ligne bleue

Communauté de Communes du Pays Sous-Vosgien

# sous la ligne bleue

les chemins d'art et de promenades du Pays Sous-Vosgien  
été 2005

## Préface

L'approche de l'art, contemporain en particulier est affaire d'experts, d'initiés. Le contact immédiat, la rencontre fulgurante entre l'œuvre et son spectateur sont rares. Le plus souvent, apprécier et comprendre suppose une initiation, des clés, du temps...

« Sous la ligne bleue » a décidé de s'en moquer et de s'exposer. Hors les murs des musées, des galeries, de leurs codes et de leurs rituels, elle donne à voir à toutes, à tous, à toute heure et en tous lieux.

Le temps de l'été 2005, « Sous la ligne bleue » invite promeneurs et amateurs d'art à découvrir des paysages et les créations d'une vingtaine de plasticiens. Les artistes ont choisi eux-mêmes, dès le mois de septembre 2004 le lieu d'implantation de leurs œuvres et celles-ci illustrent toutes le thème du lien : celui qui unit les hommes et les communes, les hommes et la nature, le ciel et la terre, le passé et le présent..

Merci à ces artistes qui ont accepté de jouer le jeu, de sublimer ces lieux par leur travail, permettant ainsi au visiteur de rencontrer des expressions variées de l'art d'aujourd'hui en même temps que cette région de la Franche-Comté.

Et pour tisser le lien entre les œuvres et donner du sens à l'ensemble, « Sous la ligne bleue » a demandé à l'écrivain Anne Luthaud de rédiger les textes de présentation : ceux de ce catalogue et ceux des cartels se trouvant à côté des œuvres des deux circuits dédiés à l'art.

C'est également Anne Luthaud qui a animé les ateliers d'écriture dont le fruit se trouve là encore, aussi bien dans le cahier central de ce catalogue que dans la nature, sur des stèles réparties sur les deux circuits.

« Sous la ligne bleue » prend ainsi le pari de rapprocher les hommes, de les faire se rencontrer, de provoquer les échanges, de donner à voir et à lire. Lire est bien l'anagramme de lier et quand, au terme de sa pérégrination le promeneur aura bouclé sa promenade, il aura fait, lui aussi, un pas de plus vers le sublime.

Bernard Guthleben

circuit St-Germain le Châtelet  
Bourg sous Châtelet  
Anjoutey

3

Textes : Anne Luthaud  
Photos : Samuel Carnovali



## Claude Tièche

Peintre et sculpteur  
Place des Balances 3  
1040 Echallens - Suisse

### 1) «Dualité» (*quo vadis*)

Dimensions : 300 x 300 x 51 cm  
Matériaux : acier oxydé

**...Histoire** de croire, histoire de voir, c'est le cercle où tout commence, le cercle où tout finit, il marque le temps ou marque l'esprit, on tourne autour et il nous tient. Acier lourd et figé, une ligne l'ouvre sur son axe, laisse venir la lumière, espace que le regard traverse. En son centre le point d'ancrage, celui qui balance au cœur de nos batailles. Il dit : *le cercle exprime l'énergie en mouvement vers l'Immensité Universelle évoquant la relation mouvement espace-temps. Au centre le point référentiel prisonnier de nos luttes. Il dit : l'Exil et la Force des Choses.* Exil en soi ou loin des autres. Force des choses - elles qui sont là et ne bougent pas, amarres jamais brisées de nos vies duelles. Ouvre les yeux, regarde, c'est le commencement, marche, avance dans le chemin et n'oublie pas : il te **retient...**





## Éva Demarelatrous

16, rue de la Voie  
85450 Puyravault  
Tél. 02 51 28 64 84  
mail : evademarelatrous@wanadoo.fr

### 2) « *De fil en aiguille* »

Dimensions : 140 x 260 cm  
Matériaux : moustiquaire noire, tissu de spi

...**Tiens**, des mots, de la couleur et des mots, prend-les, déroule et mélange, que peux-tu faire, ce sont des mots, les siens, garde-les, ils veilleront sur toi, marche avec eux, ils te reviendront. Elle dit : *de fil en aiguille*, comme on va d'une chose à l'autre, d'un lieu à l'autre, d'une pensée à l'autre, les mots se suivent et s'enchaînent, ils sont là avec toi au rythme de tes pas. Elle dit : *lien entre le site, l'art et le promeneur*. Ses mots sont faits de voile de bateau, la toile qui les tient est une moustiquaire, elle laisse passer le vent, ses mots sont là, ne te quitteront pas. Va et poursuis, tu en voleras d'autres, ils viendront plus tard, ils s'acharneront, t'occuperont l'esprit puis disparaîtront, renaîtront plus loin, tisseront des histoires, t'accompagneront... ne te lâcheront **plus...**





## Régina Le Moigne

25, route de Siam  
39300 Bourg de Sirod  
Tél. 03 84 51 83 64  
mail : rvdlm@voila.fr

### 3) « *Sous la ligne bleue des Vosges* »

Hauteur : 6 m, base 3 m

Matériaux : poteaux en fer à béton, miroir métal poli

...**Plus** loin, le ciel et la terre se joignent. On est au-dessous, sous la ligne bleue des Vosges. Il s'agit du reflet, rien de réel, surtout n'y crois pas, non, ne te retourne pas, c'est le reflet qui compte, celui qui tombe sur toi, ligne bleue qui t'assomme ou te rend plus serein. Ligne bleue on a dit, celle des montagnes, montagnes anciennes (usure du temps apprend-on à l'école), ou celle des sapins vert bleuté remontant vers le ciel, croisant les nuages, comment savoir. Ligne bleue maintenant sur toi qui la contemple d'en bas, toi sous le miroir, toi pris dans la pyramide des poteaux de métal. Elle dit : *cette œuvre entend synthétiser à la fois le patrimoine industriel, historique (mines) et paysager du pays sous-vosgien*. Toi encerclé, enfermé, toi obligé, ne crains rien, c'est un reflet, seulement une image, rien de vrai, et **pourtant...**





## Mireille Fulpius

Montée des Moulins  
01420 Seyssel  
Tél. 04 50 56 16 69  
mail : atelierpoudriere@aol.com

### 4) « Anneaux »

Diamètre : environ 12 m  
Matériaux : bois

**...Pourtant** ce n'est pas une piscine, c'est bien un étang, écoute, douceur des étangs, pas un bruit, un oiseau peut-être quelque part. C'est un étang et ce n'est pas un jeu - ce serait trop facile d'y plonger, les cercles sont trop grands - ce sont des cercles de sorcières, elles s'y retrouvent la nuit, s'assoient autour, se racontent. Ou bien ce sont les anneaux de mariage d'un géant et d'une géante oubliés là quand ils se sont quittés. Elle dit : *longues planches fines de bois d'essences locales assemblées à l'ancienne formant anneaux qui attirent le regard sur une tranquillité intérieure.* Regarde, les arbres s'y reflètent, regarde, ils bougent et tremblent un peu, le bois flotte et se meut. L'eau est cernée, elle se fige ou se ride sous les cercles arrêtés. Regarde, écoute, c'est bien un étang, libellules ou grenouilles - ils se posent sur les cercles, ça ne te rappelle rien ? Elle a dit : **nénuphars...**





## Michel D'Aronco

4, rue de Lure  
68500 Guebwiller  
Tél. 03 89 76 98 94  
mail : michel.daronco@wanadoo.fr

### 5) « Sur le muret »

Longueur : 14 m  
« Poteaux totémiques », hauteur environ 2,50 m  
« Objets rituels », hauteur environ 40 cm  
Matériaux : céramique, bois, fils, ficelles, cordelettes...

...**Far**andole, on dirait une farandole d'objets, tous se ressemblent et tous sont différents, regarde sur le muret, on pense à l'Afrique. Il dit : *objets rituels*.  
Approche, des tiges de bois sont nouées entre elles - on dirait des fagots - une ceinture de terre les tient. Les objets sont liés par des fils, ficelles et cordelettes qui ondulent le long du muret - vagues tombées là au hasard. Au-dessus, des poteaux dressés - ils sont sculptés. Il dit : *poteaux totémiques*. Ils tissent des liens vers les objets rituels - ceux qu'il appelle aussi *les couples* - les aimantent, les maintiennent. Bien sûr, des couples, regarde, tous se ressemblent et tous sont différents, ils sont 14 comme les 14 communes de la communauté du Pays Sous-Vosgien et les poteaux sont 5 comme les 5 communes des chemins d'art. Attention, tu quittes le chemin pour le pré, le muret est une limite - il devient un passage, **attention...**





## José et Corinne Martins

83, rue du Martroy  
02220 Braine  
Tél. 03 23 74 10 89  
mail : comartins@wanadoo.fr

### 6) «*Racines*»

Longueur : environ 25 m

Matériaux : mousse de polyuréthane, peinture rouge...

**...Attention**, vois où tu marches, c'est rouge mais ce n'est pas la terre, pas seulement la terre rouge des Vosges, le rouge du grès rouge du lion de Belfort, le rouge des pierres rouges de la cathédrale de Strasbourg, non, c'est un autre rouge, un rouge par-dessus celui de la terre, il court dans le sol, entre dans la terre, s'y mêle, il tient les arbres entre eux, il tient les arbres au sol : racine. Ils disent : *racines nourricières, lien entre le monde d'en bas et celui d'en haut, visibles ou invisibles*. Viens, prends garde à toi, on entre dans le bois, elle court entre les troncs, s'enfonce, disparaît, on la perd, elle est là de nouveau, offerte à notre regard, trace que marquent nos pas. Ils disent : *le milieu naturel est un moyen de libérer l'art, de le mettre à la disposition de tous... Révéler et signifier au promeneur qu'il rencontre une œuvre d'art*. Que reste-t-il des autres racines, celles qui échappent, les racines brunes des arbres vivants ? Elles sont là où ça commence, où le rouge gagne, celui fabriqué, le rouge de la racine inventée...





## Joseph Ginet

35, rue de la Clauge  
39100 Goux  
Tél. 03 84 71 06 06

### 7) « *Sentiers de vie* »

Diamètre : 10 m

Matériaux : pierres, terre rouge

**...Tais-toi**, arrête ta marche, suspens ton pas. Ce cercle devant nous. Coupé de lignes, deux lignes qui en font quatre - lignes de vie comme lignes de la main. Croisement de lignes comme croisement de chemins. Chemins de l'un à l'autre, du village à l'autre village, de la maison à l'autre maison. Avec lui il a amené des enfants. Ils ont tracé le cercle avec des pierres trouvées autour. Ils ont enfoncé les pierres dans le sol. Ils ont pris une boussole et ils ont dessiné des lignes du nord au sud, de l'est où le soleil se lève à l'ouest où le soleil se couche, toutes les directions où souffle le vent. Pour dessiner les lignes, ils ont pris du sable autour. Il dit : *le tracé du cercle comme un déplacement d'énergie, une dynamique, le geste qui ne s'arrête pas. Le soleil et la terre. Il dit : cercle, carré, triangle dont le monde est fait. Il dit : sentiers de vie, œuvre éphémère ; pierres et sable dispersés, deviendra trace oubliée...*





## Sabine Fazekas

28, rue Sadi Carnot  
92120 Montrouge  
Tél. 06 21 07 60 99  
mail : sabinefazekas@hotmail.com

### 8) «L'arbre philosophique»

Dimensions : 20 x 10 m  
Matériaux : cailloux, bois, terre rouge

**...Oubliées** de toi, oubliées de moi, les histoires des hommes. Elle, elle a inventé une histoire d'hommes avec des arbres. Elle l'a choisi, lui, elle dit : *l'arbre philosophique*. Il est l'arbre aux trois troncs qui borde le côté gauche du chemin. Il est le gardien du territoire qu'il délimite de ses branchages. Son ombre fait le lien. Elle est dessinée par de la terre rose (celle d'ici). Elle se divise en chemins au sol (ramures) qui conduisent à d'autres arbres - chacun des âges de l'homme : les enfants, la mère et l'enfant, le couple, l'homme âgé - regarde, le tronc est couché - , un homme seul, une jeune fille, un étranger. Ils sont côte à côte et ils sont encerclés - terre rose encore - leur aura grandit au cours des années. L'arbre philosophique veille sur eux, le jour et la nuit, la nuit et le jour. Elle dit : *rassemblements d'arbres différents symbolisant les divers types de relations humaines... représentations déjà si vivantes qu'il suffit de peu pour les rendre visibles et signifiantes aux yeux des visiteurs*. Elle nous donne à voir, rend visible ce qui ne l'est pas quand on ne regarde pas. Continue ton chemin, essaie, cherche, quel arbre seras-tu ?...





## Michel D'Aronco

4, rue de Lure  
68500 Guebwiller  
Tél. 03 89 76 98 94  
mail : michel.daronco@wanadoo.fr

### 9) « *Bourg entrée du bois* »

Panneau : 2,50 x 1,50 x 0,05 m

Totem : 3 x 0,2 x 0,15 m

Matériaux : céramique, bois/bambou, ficelles, cordelettes, (cuivre + miroir)

...**Tu** hésites, droite ou gauche, totem ou panneau. Vas-y, avance, passe entre les deux. Ils marquent le chemin, signes visibles entre les arbres, liens offerts au passant d'un côté à l'autre. Parce que oui, regarde mieux, approche-toi, du totem (bois, céramique, cuivre et miroir) glissent des fils, cordelettes et ficelles. Noués ensemble, c'est un cordage, suis-le, il s'enfonce dans la terre, il traverse le chemin, rejoint l'autre côté, celui du panneau tendu entre deux troncs, c'est lui, le même, le cordage écoulé du totem, qui se défait en fils, cordelettes et ficelles et fabrique (avec des tiges de bambou) le panneau, sa trame, sa charpente, sur laquelle viennent s'accrocher des plaques en céramique. Il dit : *parcelles de territoire qui, reliées les unes aux autres, forment un ensemble géographique où tout est solid**aire**...*





**Julia Merieux  
Jean-Philippe IYASAWMY**

26, rue de Thiergarten  
67000 Strasbourg  
Tél. 06 23 41 25 16  
06 15 99 53 56

**10) «*Et si nous montions...*»**

Hauteur : 4 m, diamètre 10 m

Matériaux : bois, verre, miroir, feuilles, ruban de soie, galet

**... Aire** d'illusions et non aire de repos, n'y crois pas, il te faudra continuer encore. C'est ici l'instant magique. Une colonne monte au ciel, traces de boîtes, de plus en plus grandes, de moins en moins visibles - y tournent des feuilles vert tendre, feuilles d'acacia. Un cercle de lanternes tout autour, on le parcourt. Ils disent : ***cercle de lanternes qui rythme la course du temps***. À l'intérieur pas de lumière, tesson de miroir sur soie rouge, elle flotte. Attends, le soleil vient, la lumière est là, elle passe d'une lanterne à l'autre, d'un miroir à l'autre, monte et redescend dans la colonne - trajet imprévisible et miraculeux. Si le reflet t'éblouit, baisse les yeux, regarde au sol, c'est toi, non c'est moi, là un tronc, branches ou feuilles, bout du ciel, ils sont à terre - illusion, magie - c'est encore un miroir, fixé à la terre, mémoire du ciel. Un miroir, de la terre au ciel, du ciel à la terre, la colonne y monte, elle est sans fin. Et si nous montions, toi et moi ? Irions-nous jusqu'aux cieux ou seulement jusqu'aux **nuages ?...**





## Simone Mayor

Au Praz Derrey  
1613 Maraçon - Suisse  
Tél. 00 41 21 907 82 52  
mail : mayor-bieler@bluewin.ch

### 11) « *Les esprits de l'étang* »

« La grenouille, le prince et la princesse » : hauteur 90 cm  
Matériaux : terra-cotta, tiges métalliques

... **Âge** des contes, conte de tous les âges, le prince c'est toi, la princesse c'est moi, et la grenouille alors ? L'un est amoureux de l'autre et la troisième est jalouse. Il y a donc deux amoureuses du même. Et lui, de qui est-il amoureux ? De la grenouille, évidemment. Alors c'est simple, hop, la princesse se change en grenouille. Et le prince tombe amoureux des deux... grenouilles. Mais ne parle pas trop fort, ils sont là, suspendus au-dessus de l'étang, personnages en terra cotta qui flottent dans les airs - elle dit : *émanations de l'eau qui se matérialisent dans l'air, créant un lien entre ces éléments* - ils pourraient s'enfuir, ils viennent de l'eau et y retournent à la nuit tombée, quand on ne les voit plus, ne fais pas de bruit, ils n'aiment que le silence, celui des histoires, celui du temps arrêté, ce sont les esprits de l'étang... Quand ils chuchotent ils disent : ce que l'on raconte est ce qui **compte...**





## Sébastien Haller

6, rue de Valdieu  
68210 Elbach  
Tél. 03 89 08 48 51  
mail : seb@sebastien-haller.com

### 12) « Anges »

Dimensions : proche de la taille humaine  
Épaisseur : 4 ou 5 mm,  
Matériaux : tôle découpée, laquage blanc

... **Compte** avec moi : un, deux, trois, quatre, cinq, les voilà, ils passent sautent traversent et plongent. D'où viennent-ils et où vont -ils, évidemment on ne sait pas - ce sont les anges du monde. Anges blancs, ils ne sont ni du ciel ni de la terre, ce sont les passeurs - ceux qu'on n'attend pas - ils vont de la mort à la vie, de la vie à la mort, n'appartiennent à aucune. Ils franchissent le mur - celui du cimetière - anges gardiens qui ne gardent plus rien, s'abîment au vert de la prairie. Il dit : *métaphore poétique, mystique, surréaliste du devenir des êtres installés temporairement dans le cimetière*. Il dit : *lien entre la terre et le ciel. La terre se substitue à la mer, la scène, par le mouvement qu'elle évoque, devient un point de départ à l'imaginaire de chacun*. Viens, touche-les, ils sont là et n'y sont pas, faux êtres de métal, ils s'éclipsent en courant mais n'emmènent personne, passants sans souci, habitants de nos rêves, chut, écoute, les anges sont là, ils ne font que glisser et bientôt s'en **aller...**





## José et Corinne Martins

83, rue du Martroy  
02220 Braine  
Tél. 03 23 74 10 89  
mail : comartins@wanadoo.fr

### 13) «*Passage*»

Hauteur : 3,5 m

Matériaux : fer à béton, mousse végétale, fer à béton

...**Les** vois-tu loin devant ? Viens suivons-les, ils avancent et ne s'arrêtent pas. Équilibristes, acrobates ou randonneurs ? La rivière est leur chemin. Ils sont liés les uns aux autres - ils disent : *encordés comme des grimpeurs de haute montagne*. Si l'un tombait, le deuxième et le troisième tomberaient aussi. Ils sont verts de la mousse des bords de l'eau, verts de la rivière quand les herbes y flottent, verts des feuillages autour, ils sont verts parce qu'ils ne sont pas des nôtres, promeneurs imaginaires fabriqués de mains de femme et d'homme, créatures étranges et imprévues qui chargent le paysage de leur présence dansante. Ils disent : *voyageurs qui marchent dans la même direction avec une détermination commune. Lier l'espace et le lieu*. Ils vont loin ailleurs, là où rien ne finit, ils continuent, poursuivent et ne s'arrêtent pas, viens, suivons-les, nous ne nous perdrons **pas...**





## Martin Stuetzle

Villa Friedberg  
8755 Ennenda - Suisse  
Tél. 00 41 55 640 99 82  
mail : martinstuetzle@swissonline.ch

### 14) «Le jeu des éléments»

Longeur : environ 200 m  
Matériaux : tissu polypropylénique

**...Parure** éphémère, des fils blancs tissent sur le ruisseau des voiles d'organdi. La Madeleine pleure des larmes blanches au fil de ses eaux. Tissu blanc qui court d'un pont à l'autre, s'accroche à l'eau, à l'air et la lumière, se noie et s'évapore. Il dit : *le lien est une esquisse dans l'espace, dans l'eau, entre l'air et la terre - qui se dessine et se déplace du vent à la lumière.* Au fil de l'eau il se métamorphose, de lourde corde blanche, devient chevelure légère. Avance, ne te retourne pas, tu reviendras, l'eau aura pris le blanc, l'air mangé le tissu, le temps aura marqué les choses : de nouvelles images surgiront. Le fil blanc vient d'ailleurs - lien de région à région, de son pays (Glaris, Suisse) à celui de la ligne bleue. Et si tu marches autour de la terre tu retrouveras le chemin blanc - il dit : *rue de soie* - en Suède, en Corée du Sud, en Suisse, en Allemagne, et qui sait **où ?...**





## Régina Le Moigne

25, route de Siam  
39300 Bourg de Sirod  
Tél. 03 84 51 83 64  
mail : rvdlm@voila.fr

### 15) «*Les maisons sur feuilles*»

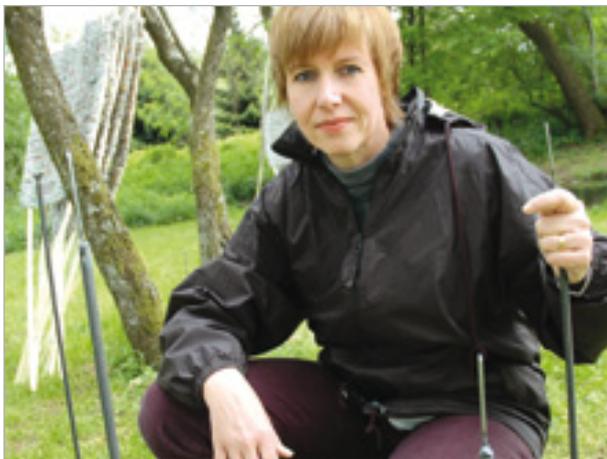
Matériaux : résine armée, matière de flotaison

...**Où** vas-tu ? Laisse le sentier, approche, ce sont des maisons, si, je t'assure, des maisons, des vraies, dedans une cuisine, une salle à manger, des chambres et une salle de bain, dedans des gens qui marchent mangent dorment jouent rient s'embrassent se disputent. De vraies maisons pour la vie, elles sont posées sur l'eau mais ça ne change rien, ce sont de vraies maisons, les maisons sur l'eau existent, si, je t'assure, il y en a même dans de lointains pays. C'est l'histoire de Poucette, pas plus grande qu'un pouce, sa maison sur une feuille - feuille de nénuphar - et la grenouille méchante veut lui faire épouser son fils le vilain crapaud.

À côté l'aire de pique nique - elle dit : *détente et rêverie* - on s'installe on attend on regarde. Et si l'on ne bouge pas, si l'on se tait, si l'on est attentif et calme, ils sortiront, c'est sûr, les habitants des petites maisons blanches apparaîtront.

Alors tout commence **ra ...**





## Fabienne Guetlin

1, rue du Temple  
70400 Belverne  
Tél. 03 84 23 96 61  
mail : fabienne.guetlin@wanadoo.fr

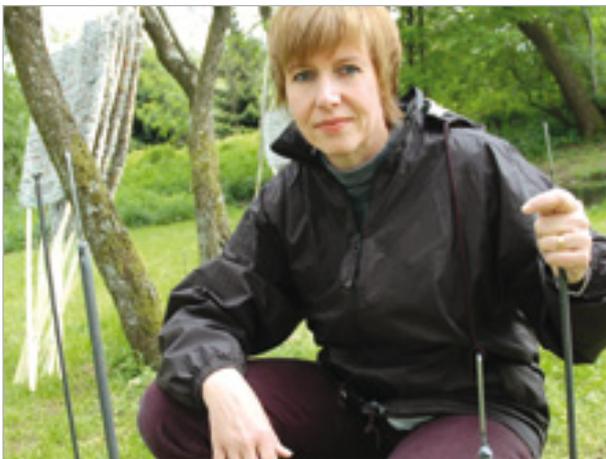
### 16) « L'embarquement poétique »

Dimensions : 2,30 x 0,60 m par barque

Matériaux : papier journal encollé, baguettes de noisetier écorcé, fil de fer

...Radeaux, non, barques plutôt, elles attendent là, berceaux fragiles. Elles sont faites de baguettes de noisetier - elle a enlevé l'écorce -, de fil de fer et de papier journal encollé torsadé, tressé - impressions de mots qui font matière et laissent des traces. Elle dit : *trames de mots (journaux) tissés qui disent les relations humaines, et qui forment corps*. Viens, on pourrait monter, partir, naviguer doucement vers d'autres rivages - lieux inconnus, destinations inavouées et attendues - ou se balancer tout simplement sous le vent. On pourrait partir mais on ne le fera pas, on restera ici à mâcher le temps, s'apaiser, paresser. On restera pour d'autres paysages, ceux où le vert s'étale, roule et nous prend. On laissera là ces embarcations légères, elles sont quatorze, quatorze barques de noisetiers, une pour chacune des quatorze communes où court la ligne **bleue...**





## Fabienne Guetlin

1, rue du Temple  
70400 Belverne  
Tél. 03 84 23 96 61  
mail : fabienne.guetlin@wanadoo.fr

### 17) «*Liens totémiques*»

Dimensions : 2,30 x 0,20 cm  
Matériaux : bois, peinture bleue

...**Bleu** au-dessus des yeux, là où les nuages ne courent plus. Bleu des totems, elle dit : *bleuis pour faire ressortir les traces du bois, les «accidents», les blessures.* Bleu de la ligne bleue, partage entre le ciel et la terre où se posent les montagnes de ce pays vert. Bleu de tes yeux qui traversent les villages et les champs. Les totems se dressent au ciel, silhouettes de bois ajourées, elle dit : *trous créant des liens.* Les totems marquent l'entrée du bourg, celui qu'on appelle Bourg sous Châtelet, traces de passage, amers ancrés au sol. Chacune d'elle choisira, chacune des 14 communes choisira son totem - chacune prendra la forme qu'elle se donne, le noircissement qui est le sien, chacune attachera ses jours au long de la tige épaisse lancée là-haut en un nouveau repère. Alors on les reconnaîtra, à l'aplomb de leur corps de bois, on saura ce qu'elles sont, et d'où elles nous **regardent...**





## Éva Demarelatrous

16, rue de la Voie  
85450 Puyravault  
Tél. 02 51 28 64 84  
mail : evademarelatrous@wanadoo.fr

### **18) « Métier à tisser »**

Dimensions : 3 x 1,20 m

« Tissage-métissage »

Matériaux : cordes marines en polypropylène

**...Regarde** au loin, à l'orée du bois, regarde, tendues entre les arbres, des couleurs, des cordes mêlées, on dirait un tissu. Il va du ciel à la terre, de la terre au ciel, le paysage s'est pris dans les cordes : bleu, vert, noir, ocre jaune, rouge. Elle dit : *tissage - métissage, comment les choses et les gens se font et se défont, comment ils se mêlent et s'emmêlent* (et les tisserands d'autrefois qui ont dû fuir l'Alsace - elle dit : *je pense à eux*). Elle dit : *Pays Sous-Vosgien - carrefour de régions, de pays*. Viens, approche, on dirait des cordes de marine (le mot juste est « bouts »), on dirait des cordes végétales, on ne sait pas, on ne sait plus distinguer, elles sont ensemble, prises à leurs nœuds et leurs points de tissage. Elle dit : *les gestes du tissage et du tressage, cordes nouées, tressées, ligaturées, organisées en réseaux, tissées et entrecroisées*. Filet où se faire prendre ou toile tissée de jours, regarde, on ne sait **plus...**



La participation d'Anne Luthaud à «Sous la ligne bleue» a été rendue possible grâce au Centre Régional du Livre de Franche-Comté.  
Les stèles d'écriture ont été réalisées et mises en place par les sections «tailleurs de pierre» (Nicolas Autin) et «métallerie» (Dominique Bourquin) de l'Association pour la Formation Professionnelle des Adultes de Belfort-Montbéliard.

circuit Lachapelle sous Rougemont  
Petitefontaine

Textes : Anne Luthaud  
Photos : Samuel Carnovali



## Simone Mayor

Au Praz Derrey  
1613 Maraçon - Suisse  
Tél. 00 41 21 907 82 52  
mail : mayor-bieler@bluewin.ch

### 19) «Ange pour St Vincent»

Hauteur : 2,60 m  
Matériaux : bronze

**...Plus** jamais on n'oubliera les anges. Ils sont entre le ciel et la terre, s'arrêtent là parfois. Lève la tête, celui-là s'est posé, il ne se perdra plus. Il s'est installé au centre de l'église, il appelle et soutient, ses mains sont ouvertes, elles accueillent le monde. Elle dit : l'ange, avertisseur du sacré en nous. Met en lien le terrestre et le céleste. Attention il se penche, il scrute la place et chacun de nous, passants ou pèlerins - ceux qui croient et ceux qui ne croient pas - l'ange veille et attend. Il n'attend pas le jour ni la nuit qui revient, il sait que le temps s'inscrit, demeure et puis s'en va, que l'on n'en retient rien si l'on ne lui veut rien. Il attend ton regard sur lui et que tu t'en souviennes, qu'avec lui tu poursuives et ne t'arrêtes plus. C'est l'ange de l'église de Lachapelle, l'église de Saint-Vincent, Saint-Vincent veille sur le vin et l'ange sur nos ivres**sses...**





## Sabine Fazekas

28, rue Sadi Carnot  
92120 Montrouge  
Tél. 06 21 07 60 99  
mail : sabinefazekas@hotmail.com

### 20) « *Cathédrale* »

Matériaux : fils de lin, peinture acrylique jaune lumineuse, terre rouge

...**Est-ce** illusion, réalité, approche, tu ne le sauras pas. Entre dans le passage, une araignée l'a tissé de ses fils, avance, au-dessus de nos têtes ils forment un clocher. Plus loin entre les arbres, des vitraux en fils de lins croisés. Elle dit : *cathédrale*. Il y a plusieurs vitraux, ils forment un chemin, ce qu'on voit au travers n'est pas ce que l'on croit. Ils découpent les champs, le bois et la lumière, morcellent le paysage. Au pied du grand arbre un vitrail est au sol, marque des carrés d'herbe, les vaches ne les mangeront pas. Prends ces images avec toi, elles s'inscriront plus loin, vitraux-fils d'araignée tissés encore ailleurs, sur l'église de Lachapelle. Elle dit : *montrer le lien qui peut exister entre lieu sacré humain et lieu sacré naturel. Peu de distances les séparent*. Parcours par elle imaginé, filets où se prennent des images d'un lieu à l'autre transportées, images repérées, oubliées, retrouvées...





## Maya-Hela Gascard

30, rue de Montbard  
89420 Montréal  
Tél. 03 86 32 06 38  
mail : maya-hela@gmx.de

### 21) «Die 3 Pferde» - «Les 3 chevaux»

Hauteur : 2,60 m  
Matériaux : fer

**...Vers** quoi regardent-ils ? Les trois chevaux ne font qu'un et chacun regarde ailleurs. Elle dit : *trois chevaux viennent des coins de la communauté de communes et se croisent... ils deviennent un corps avec trois têtes et six jambes... des lignes se croisent, des surfaces se taillent et se superposent pour le regard.* Les trois chevaux sont liés - un lien qui les entrave et qui les rend plus forts. L'un ne tient pas sans l'autre, chacun est singulier. Elle dit : *pour moi le lien c'est être lié*, volontairement ou non, et faire partie l'un de l'autre. Ossature de fer qui impose sa présence, centre le paysage et l'ouvre tour à tour. Ils sont là et sont tout, arrête-toi, ils veillent, attendent et guettent, gardiens de paysages qu'ils ont traversés et traverseront encore. Elle dit : *sculpture de lignes - comme un croquis, une ligne dans la nature qui entoure mais qui laisse les corps libres ; «intérieur et extérieur» ne sont pas déterminés...*





## Gabriel Gentit - dit Gaby

17, rue du Port  
25150 Bourguignon  
Tél. 03 81 35 20 01

### 22) «*Rivière tisseuse de liens*»

Hauteur : 3,75 m

Matériaux : fer, câble, cuivre, grès des Vosges

**...Née** là où l'on ne sait pas, elle coule, glisse, roule, passe le pont - c'était Petitefontaine - poursuit, on le savait déjà, le flux est incessant, eaux du ciel tombées là, la rivière était calme, on le ne savait pas. Cet homme est venu là, il a planté le fer, y a fixé les pierres, l'eau a changé de rythme. Le fer sépare l'eau ou bien est-ce la pierre, ils retiennent et relâchent le cours du ruissellement. Le flux contenu est maintenant dirigé divisé multiplié en un mouvement nouveau que l'onde écoulera. Il dit : *les ruissellements dirigés par les 4 pierres câblées sur le plan incliné de la retenue d'eau suggèrent l'activité qui produit en amont les liens en train de se créer*. Prends garde, l'eau se cherche et se sépare se retrouve et nous **noie...**





## Mylène Peyreton

Le Château  
70100 Autrey les Gray  
Tél. 03 84 32 39 10  
mail : contact@centre.argile.com

### 23) «*Entre Terre et Ciel*»

Dimensions : 60 m<sup>2</sup>  
Matériaux : acier

...**O**iseaux tombés du ciel, posés là dans l'attente d'un envol - il ne se fera pas. La terre est au ciel ou le ciel à la terre, les signes les retiennent entre leurs lignes d'acier, ce ne sont pas des oiseaux, non, ils en sont le dessin - celui de représentations faussement enfantines. Un espace se dessine, rien n'y bouge, tout est coi, d'une ligne à l'autre les traces se font signe. Bientôt marquées du temps - usure, oxydation - formes et couleurs s'épuiseront. D'autres alors reviendront, fragments oubliés d'une architecture consommée. Elle dit : *chacun des éléments dessine une ligne qui s'élance vers le ciel et se poursuit par un fil imaginaire qui les relie entre eux dans un chassé-croisé au cœur d'un nouvel espace visible ou invisible faisant lien entre la terre et le ciel, vers l'infini...*





## Marion Galut

30, boulevard de Lyon  
67000 Strasbourg  
Tél. 06 12 29 01 16  
mail : mariogalut@free.fr

### 24) «*Idealo*»

Matériaux : métal, plexiglas, plastique

...Ni toi ni moi, ce sera elle, l'éolienne brasseuse qui donne le sens du temps.  
Ni toi ni moi, un autre souffle, bruissement ou frôlement doux, tais-toi, écoute.  
Elle dit : *Fixée sur un axe central, la loupe pivote en orchestrant une mélodie qui accompagne le regard du spectateur à la recherche d'une hypothétique réponse sur «le sens du vent».* Le bras - aile de métal - est devenu œil loupe, on y voit tout autour une terre en mouvement. Au rythme du vent, la tige monte et descend. Elle actionnait une pompe, elle relie maintenant 4 flûtes translucides qui plongent dans l'eau d'un bassin en acier. Chaque flûte est différente et y tourne dans un sens ou dans l'autre, selon où va le vent. Elles chuintent doucement, chacune sa propre note, un même accord pour toutes. Tais-toi, écoute, le vent est descendu, tout est calme soudain, tais-toi, écoute, tout reprendra bien **tôt...**





## Rachel Henriot

Atelier n° 1  
13, Rempart Tivoli  
21000 Dijon  
Tél. 03 80 49 97 50

### 25) «*Les larmes de la Reine*»

Matériaux : bois, métal, corde, enduit, lecteur DVD, moniteur vidéo, enceintes acoustiques

**...Tôt** ou tard, toujours, dans la chapelle, la voix des femmes est là, approche, tu l'entendras. Elle parle du lien d'amour, approche, tu comprendras. Adélaïde Grisez - il y a plus de 120 ans - avait promis d'édifier la chapelle si son mari malade guérissait. Il mourut à 45 ans, mais elle réalisa son vœu. Au centre, la femme d'aujourd'hui a construit un puits avec son fermoir suspendu. Penche-toi, c'est là que sont les voix, le fond du puits n'est pas de l'eau, ce sont images mouvantes où semblent tomber des larmes - images fragments, souvenirs, détails de photos et d'objets, traces qui marquent le lien amoureux. Elle dit : *les associations, les confrontations, les distorsions d'images expérimentent la mémoire du regard*. Images que dans la profondeur du puits balaiant des bruits d'eau, des voix, des soupirs, des frottements, les battements d'un cœur. Tu regardes tu entends et tu penses aux images autour, accrochées sur les murs - elle dit : *comme les ex-voto anatomiques où on trouvait pêle-mêle des bras, des jambes,... des cœurs* - elles se croisent, se répondent, correspondances et contrepoints, elle dit : *contamination... Tout est de l'ordre du déplacement, de la circulation, pour mieux coller à une perception globale et à la réalité mouvante des faits...*





## Frank Morzuch

2, Place St Georges  
70310 Faucogney  
tél 03 84 49 34 04  
mail : frank.morzuch@wanadoo.fr

### 26) « 3 petitsours et puis... »

Bronze (9 bornes) 14 x 14 x 0,5

Granit 15 x 15 x 80 cm

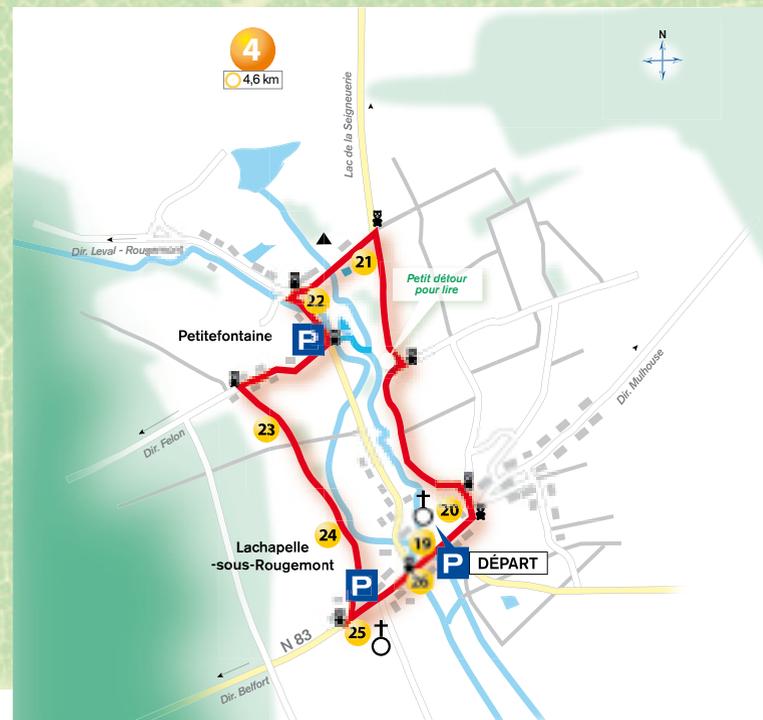
Matériaux : bronze, granit gris bleu des Vosges, papier

**...Fais** attention, observe et cherche. C'est un ours non ce n'est pas un ours, c'est un poème non ce n'est pas un poème, ce sont des poèmes, plusieurs poèmes fabriqués ensemble par qui veut jouer qui veut s'amuser qui veut essayer, tiens par exemple le tien, le poème d'un enfant, petit encore, qui marche ici et là, regarde et apprend. Mais pour ce poème-là, celui de l'ours, il faut chercher les mots, il les a déposés pour toi, pour nous, à la croisée des chemins, un mot gravé sur chacune des 9 bornes de granit. Il a marqué le chemin des poèmes, celui que chacun s'invente. Il dit : *entre marche et dessin, un parcours poétique. Il dit : lien entre le site, le promeneur et cette subtile sensation née de l'instant où la chose nous traverse. Il dit : jeu de piste ou déambulation philosophique.* Il y a un mode d'emploi - tu le trouveras là-bas, là où commence l'**histoire...**





**circuit n°1**  
 Staint-Germain le Châtelet - Bourg sous Châtelet - Anjoutey



**circuit n°4**  
 Lachapelle sous Rougemont - Petitefontaine

## L'ORGANISATEUR

« Sous la ligne bleue » est organisée par la Communauté de Communes du Pays Sous-Vosgien.

Président de la CCPSV : **Maurice LEGUILLON**, Maire de Grosmagny

Vice-présidents : **Gérard GUYON**, Maire d'Étueffont

**Michel BERNE**, Maire de Rougemont-le-Château

**Bernard GUTHLEBEN**, Maire de Bourg-sous-Châtelet

**Dominique ORY**, Maire-Adjoint de Saint-Germain-le-Châtelet.

Le Conseil Communautaire, composé de représentants de chacune des communes valide les options proposées par Le groupe de pilotage de l'opération.

**Un groupe de pilotage** : il est constitué de personnes extérieures à la CCPSV, de salariés et d'élus de la CCPSV.

### Personnes extérieures :

- Yves BOUVIER, conseiller culturel à l'Inspection Académique
- Michel BONFANTE, responsable de la mise en place des stèles
- Christophe COUSIN, conservateur en chef du Patrimoine et directeur des musées de Belfort
- Agnès DESCAMPS, sculptrice
- Isabelle DOR, responsable du Service Forum Jeunes à l'EISCAE d'Etueffont
- Benoît FRAUD, responsable du Service Développement de l'ONF
- Roger GAGEA, responsable de la subdivision de la DDE de Giromagny
- Véronique GIAMBAGLI, conseillère pédagogique en arts plastiques à l'Inspection Académique
- Roland GUILLAUME, créateur des cartes et du site Internet « Sous la ligne bleue »
- Marcel LALLEMAND, président du CODERANDO 90
- Jocelyne LE PREUX, agent artistique
- Pierre LE PREUX, peintre
- Armand NAWROT, coordinateur du balisage
- Sylvie RINGENBACH, enseignante à l'école primaire de Saint-Germain-le-Châtelet
- Claude ULLMANN, responsable de l'intendance

### Salariés de la CCPSV :

- Françoise JOSEPH, directrice des services.
- Emmanuel STEINER, directeur-adjoint
- Marianne HENRY, attachée de direction
- Laetitia MARJANOVIC, technicienne
- Eric SCHMITT, directeur du centre socio-culturel
- Viviane LARGE, responsable des centres de loisirs
- Virginie WALTER, chargée de projet.

### Élus de la CCPSV :

- Jean-Louis BUCHWALTER, Maire de Lachapelle-sous-Rougemont
- Jean-François CAILLEAU, Maire de Saint-Germain-le-Châtelet
- Raymonde CAVALOTTI, Maire-Adjointe à Anjoutey
- Jean-Marc GREBAUT, Maire d'Anjoutey
- Bernard GUTHLEBEN, Maire de Bourg-sous-Châtelet, responsable de l'opération
- Dominique ORY, Maire-Adjoint de Saint-Germain-le-Châtelet

### « Sous la ligne bleue »

Mairie : 90110 Bourg-sous-Châtelet

Renseignements au 03 84 23 00 73

E-mail : souslalignebleue.ccpsv@wanadoo.fr

Site : www.souslalignebleue.org

# sous la ligne bleue

«Sous la ligne bleue», les chemins d'art et de promenades du Pays Sous-Vosgien a vu le jour grâce à la participation d'organismes institutionnels, associatifs et privés.

Son organisateur, la Communauté de Communes du Pays Sous-Vosgien remercie en particulier :

L'Association pour la Formation Professionnelle des Adultes de Belfort (section tailleurs de pierres) et de Montbéliard (section métallerie); l'Association Départementale d'Insertion des Jeunes de Bavilliers; le Centre Régional du Livre en Franche-Comté; le Conseil général du Territoire de Belfort et ses Points d'Accueil Solidarité; le Conseil régional de Franche-Comté; le Comité Départemental de la Randonnée du Territoire de Belfort; le Crédit Mutuel de Lachapelle-sous-Rougemont (district Belfort/Montbéliard) ; la Direction Régionale des Affaires Culturelles; L'Est Républicain; l'État dans le cadre des actions éligibles à la Dotation de Développement Rural et de subventions exceptionnelles (Monsieur Zumkeller, Député); France Bleu Belfort / Montbéliard; Gaz de France; l'Inspection Académique du Territoire-de-Belfort; la Maison du Tourisme du Territoire-de-Belfort; l'Office National des Forêts; le Parc Naturel Régional des Ballons des Vosges; la ville de Belfort; la ville de Montbéliard, l'Association de Service des Repas à Domicile à Étueffont.

Un grand merci aussi à la Boucherie Geoffroy, Block Carrosserie, Caropa SARL et Mécaplus SA de Lachapelle-sous-Rougemont, aux Caves de Turckheim à Turckheim, au Dépôt de Boissons Roger Gilles d' Illzach-Modenheim, à l'Entreprise Husson d'Evette-Salbert, aux Ets Baumgartner de Pérouse, Ets Marchal de Saint-Germain-le-Châtelet, à Schmerber Prolians d'Argièsans, à la société des Carrières de l'Est à Lepuix-Gy, à la société Scanzi et Fils de Rougemont-le-Château, aux Transports Horn d'Etueffont, à Willig SARL d'Offemont pour leurs aimables contributions.

Merci enfin aux propriétaires des chemins et des terrains traversés,  
aux Présidents des associations du secteur et leurs bénévoles, aux membres de son Conseil Communautaire  
et à leurs collaborateurs, aux employés communaux et intercommunaux de la CCPSV  
en particulier Michel DUBAIL, Michel ECHEMANN, Frédéric GASSER, Bernard JEANNOT, Camille LAMIELLE,  
aux enseignants participant à la formule « artistes en résidence » et aux parents d'élèves, aux personnes ayant hébergé des artistes,  
aux membres du groupe de pilotage ainsi que leurs familles et amis pour leur implication dans cet événement culturel.